6. *Guide to American Culture and Etiquette*. URL: <https://harrisburg.psu.edu/international-student-support-services/guide-american-culture-etiquette>.

7. Murtaugh, T. (2020) *14 Classic New Year's Eve Traditions We Learned from Our Grandparents*. Nov 6, 2020. URL: <https://www.countryliving.com/life/g5075/new-years-eve-traditions/>.

Peters, A. (2021) *Learn English: Christmas and New Year Around the World*. URL: <https://englishlive.ef.com/blog/english-in-the-real-world/christmas-around-the-world/>.

8. *Proper American Etiquette in the United States*. Englishclass101.com. January 6, 2020. URL: <https://www.englishclass101.com/blog/2020/01/06/english-etiquette/>.

9. Zykina, E. (2019) *How Americans Celebrate Christmas and New Year: Russian Impressions*. Skyeng. 24/12/2019. URL: <https://woman.forumdaily.com/en/kak-amerikancy-prazdnuyut-rozhdestvo-i-novyj-god-vpechatleniya-rossiyanki/>.

© Джунусбекова Ж.С., 2021 г.

УДК 811

DOI: 10.33184/yevsnp-2021-11-30.7

И.А. Зюбина (доц. ЮФУ, г. Ростов-на-Дону)

ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА РЕАЛИЗАЦИИ ДОМИНИРОВАНИЯ В БРИТАНСКОМ ПОЛИТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ

В статье рассматриваются лингвистические средства реализации доминирования в британском политическом дискурсе. Анализируются тактики «Повышение эмоционального накала» и «Субъективная оценка». Материалом исследования являются выступления политиков в парламенте Великобритании.

Ключевые слова: доминирование, политический дискурс, коммуникация, стратегия, тактика, парламент Великобритании.

The article examines linguistic means of realizing dominance in the British political discourse. The tactics "Increasing emotional intensity" and "Subjective evaluation" are analyzed. The research material is the speeches of the politicians in the UK Parliament.

Key Words: *dominance, political discourse, communication, strategy, tactics, Parliament of Great Britain.*

Современный политический дискурс Великобритании характеризуется институционализированностью, аргументативностью, прагматичностью, модальностью. Институциональность регулируется конкретными институционализированными конвенциями британской культуры, которые предопределяют использование требуемых культурной спецификой языковых средств. Эти средства образуют особый процедурный и регламентированный язык. Аргументативность дискурса парламентариев Великобритании определяется набором языковых средств оппозитивного описания «доминирование»-«подчинение». Прагматичность политического дискурса характеризуется воздействующей силой, которая позволяет политикам достигнуть необходимого эффекта [Zheltukhina 2018: 640]. Модальность дискурса детерминирована выражением соотношения сообщаемой информации и действительности, степенью субъективной модальности как показателя отношения отправителя к информации.

Яркой чертой политического дискурса является актуализация доминантного речевого поведения [Зюбина 2021: 48] представителями политической элиты, к которым, безусловно, относятся парламентарии. В рамках данной статьи рассмотрим языковые средства реализации такого доминирования на примерах тактик «Повышение эмоционального накала» и «Субъективная оценка».

Средства языковой реализации тактики «Повышение эмоционального накала» распределились следующим образом: повтор – 27%, эмоционально насыщенные слова – 16%, вопрос с последующим ответом – 11%, антитеза – 13%, эмоциональные междометия – 10%, параллельная конструкция – 9%, восклицательные предложения – 9%, метафора – 5%.

Самыми частыми средствами реализации данной тактики являются средства синтаксического уровня английского языка, которые представлены разнообразными стилистическими тропами. Проведенный анализ позволяет нам выделить определенные синтаксические стилистические структуры, используемые для

реализации доминирования в английском парламенте. Чаще всего в этой функции встречается **повтор**.

Рассмотрим и проанализируем приводимые ниже примеры.

*All **I** can say is what **I** have said before: that is what **I** expect. It is as simple as that. **I** want to pick up on the point about parliamentary scrutiny in a little more depth, if **I** may* (Mr Davis) [Brexit 2016].

*I acknowledge that, but **my response** is exactly the same as **my** previous **response*** (Keir Starmer) [Brexit 2016].

Многократно используя личное местоимение «I» и его формы (например, притяжательное местоимение «my»), адресант привлекает внимание к своей позиции, беря всю ответственность за высказанную точку зрения на себя: «my response» - «мой ответ». В следующем примере происходит аналогичный процесс:

***I thank** those from various Opposition parties **who** backed putting pressure on the Government to disclose their plan, and **I thank** the Conservative Members **who**, rightly, want to see far more detail about the approach their Front Benchers are intending to take* (Keir Starmer) [Brexit 2016].

В данном примере видно, что повтор может соседствовать и с параллельной конструкцией. Поэтому приведем примеры следующего языкового средства, усиливающего эмоциональное воздействие и одновременно с этим делающего более явным доминирование политика. Речь идет о **параллельной конструкции**:

***I will not. I do not think** that people voted for Brexit* (Geraint Davies) [Brexit 2016].

***We should have, and we deserve to have**, successful policies to redistribute wealth fairly and to create real opportunities for all* (Caroline Lucas) [Brexit 2016].

В данных примерах параллельные конструкции «I will not. I do not think» и «We should have, and we deserve to have», показывающие личное отношение парламентариев к проблеме выхода Британии из ЕС, усилены лексическим повтором. Повышению эмоционального накала служит и модальный глагол should: «We should have».

*That makes government impossible. **It is not a man, a plan, a canal: Panama** — a wonderful palindrome. **It is a lady, a plan, freedom: Brexit*** (Mr Jacob Rees-Mogg) [Brexit 2016].

Let no one say that Parliament is not already discharging its responsibilities, and let no one confuse that essential scrutiny role with the designs of – let us face it – a small and dwindling minority who genuinely seek to delay or derail Brexit (Mr Dominic Raab) [Brexit 2016].

Приведённые примеры с параллельными конструкциями, обладая субъективной эмоциональной оценочностью, используются с целью более четкого изложения собственной позиции автора, что, в свою очередь, приводит к доминированию в коммуникативном взаимодействии.

Подобной субъективной эмоциональной оценочностью обладает и такой стилистический троп, как *антитеза*. Прием антитезы со всей выразительностью показывает диалектику противоречивости жизни. Антитеза придает значительность изображаемым явлениям, выделяет слова, на которые падает логическое ударение.

Some remainers say that that is not what they seek to do, but I would say this to them, in line with what the people of Lincolnshire have been saying to me (Matt Warman (Boston and Skegness) [Brexit 2016].

For the benefit of the hon. Member for Spelthorne (Kwasi Kwarteng), I just want to say that the Labour party was created for people living everywhere, not just those living in the north (Jenny Chapman (Darlington) [Brexit 2016].

Противопоставление наряду с повторами «just» и «living» усиливает эмоциональное воздействие сказанного.

Free movement does not affect all places in the same way; it affects cities differently from former industrial areas (Andy Burnham) [Brexit 2016].

We need answers to the public's concerns, but answers that are based on hope, not hate (Andy Burnham) [Brexit 2016].

Как видно, в политическом дискурсе антитеза служит для более тщательного анализа фактов из жизни общества, страны. В процессе реализации антитезы наблюдается усиление эмоционального воздействия при описании противоречивости явлений объективной действительности, что, несомненно, ведет к успешности выбранной адресантом стратегии доминирования.

Интересен с точки зрения усиления эмоционального воздействия в плане доминирования и *вопрос с последующим ответом*:

Why do they bring it up? Because they are condescending to the British people: they think the British people got it wrong (Mr Jacob Rees-Mogg) [Brexit 2016].

В данном примере для усиления эмоциональности использован и повтор «the British people».

Who was it supposed to advise? Did Parliament pass a Bill to advise itself? Surely not. If it had been to advise Parliament, Parliament would have made the Bill automatically effective, because we do not need to advise ourselves on the Bills that we should pass (Mr Rees-Mogg) [Brexit 2016].

Who will contributing to my pension and my care in 30 years' time? The answer is immigrants and their children (Heidi Alexander) [Brexit 2016].

Why do they bring it up? Because they are condescending to the British people: they think the British people got it wrong (Mr Jacob Rees-Mogg) [Brexit 2016].

Автор вопроса сам же на него и отвечает, тем самым актуализируя стратегию доминирования над адресатом, которому уже не нужно искать ответ на поставленный вопрос.

Метафора служит еще одним языковым средством, с помощью которого адресанты актуализируют тактику «Повышение эмоционального накала». Приведем примеры:

If the right hon. Gentleman wants to wind the temperature up in this debate, he can go on like that, but I suggest that everyone should try to calm it (Crispin Blunt) [Brexit 2016].

The Government's politically inept approach of saying that they can keep the public in the dark has, first, bred suspicion among remain and leave voters alike, making them think a fix is going on (Andy Burnham) [Brexit 2016].

Тактика «Повышение эмоционального накала» проявляется и на **лексическом** языковом уровне с помощью эмоционально насыщенных слов:

It is a genuine pleasure to follow the right hon. and learned Member for Beaconsfield (Mr Grieve), who has made a characteristically thoughtful and informed speech (Heidi Alexander) [Brexit 2016].

*Oh, how **wonderful** – **what joy** that, suddenly, so many of them are in favour of parliamentary scrutiny* (Mr Jacob Rees-Mogg) [Brexit 2016].

*In the referendum, the public were issuing **a sharp rebuke** to the political class, which they feel does not listen to them and is not straight with them, but what has the Government's response been* (Andy Burnham) [Brexit 2016].

*It is time for many of us on this side of the House to confront a **hard truth**: our reluctance in confronting this debate is undermining the cohesion of our communities and the safety of our streets* (Andy Burnham) [Brexit 2016].

*I submit that democracy is an **awesome thing*** (Mr Bernard Jenkin (Harwich and North Essex). [Brexit 2016].

При использовании тактики «Повышение эмоционального накала» эмоционально насыщенные лексемы помогают реализации стратегии доминирования. Тактика «Повышение эмоционального накала» проявляется и в использовании **эмоциональных междометий**. Приведём примеры:

***Oh**, how wonderful – what joy that, suddenly, so many of them are in favour of parliamentary scrutiny* (Mr Jacob Rees-Mogg) [Brexit 2016].

***Oh**, the Government will make statements* (Mr Clarke) [Brexit 2016].

***Oh**, we are exercising the royal prerogative; we are not going to ask you* (Mr Clarke) [Brexit 2016]. С помощью эмоционального междометия «Oh» авторы высказываний реализуют субъективную эмоциональную оценочность, тем самым актуализируя доминантный тип поведения.

Тактика «Повышение эмоционального накала» проявляется и в **восклицательных предложениях**:

Before elections, officials pore over the manifestos of the parties standing, including even the no-hopers — some poor soul in the civil service has to go through the Labour party manifesto! (Stephen Gethins) [Brexit 2016].

Members call getting a positive response grandstanding!! (Stephen Gethins) [Brexit 2016].

Surely you haven't been here 150 years! (Jeremy Quin) [Brexit 2016].

Адресанты с помощью восклицательных предложений проявляют в первую очередь свои собственные чувства, не ожидая ответной реакции.

Итак, самыми распространёнными языковыми средствами выражения тактики «Повышение эмоционального накала» являются: повтор; параллельная конструкция; антитеза; вопрос с последующим ответом; метафора; эмоционально насыщенные слова; эмоциональные междометия; восклицательные предложения.

В коммуникативном акте представителя британского парламента доминирование актуализируется и с помощью тактики «Субъективная оценка» посредством следующих языковых средств: лексические средства – 95%, степени сравнения прилагательных – 5%. Автор вводит свое личное отношение к происходящему, выражающееся в оценке проблемы с помощью таких лексических средств, как, например, «**I do not accept**», «**I regret**», «equates to **disregarding**», «it is **easy**», «it was **right**», «It is a **pleasure**». Например:

*I **do not accept**, and no Irish nationalist, north or south, who supported the Good Friday agreement has ever said, that the principle of consent that is housed in the Irish constitution can be removed, replaced or surpassed by a vote in England on Brexit or on anything else (Mark Durkan) [Brexit 2016].*

*It is no secret that I campaigned and voted to stay in the European Union, and I still believe that that would have been the better outcome. I **regret** the decision that the majority of the British people took (Robert Neill (Bromley and Chislehurst) [Brexit 2016].*

*I **regret** that the Labour leadership appears to be walking into the Tories' trap: they are insisting that, in return for accepting Labour's motion, it votes to invoke article 50 by March (Caroline Lucas (Brighton, Pavilion) [Brexit 2016].*

*I readily accept that it is **easy** to blame free movement when the benefits have been enjoyed so unevenly (Caroline Lucas (Brighton, Pavilion) [Brexit 2016].*

I welcome the fact that Her Majesty's Opposition appear to accept the amendment, although I note that their Back Benchers seem

*to disagree. Like many on both sides of the House, I fought the referendum campaign as a remainer, but I always believed that it was **right** to trust the people with this decision and that their view had to be respected (Mr Walker) [Brexit 2016].*

*It is a **pleasure**, as always, to follow the hon. Member for Foyle (Mark Durkan) (Robert Neill (Bromley and Chislehurst) [Brexit 2016].*

*I stand by my long-held view that leaving the EU will be **economically harmful, socially divisive and fundamentally detrimental** to our country's relationships with its closest neighbours (Heidi Alexander) [Brexit 2016].*

*Secondly, it has cast the negotiation in an **unnecessarily** aggressive light and has fuelled even more bad feeling towards Britain among its EU partners, in turn meaning that it will now be more difficult to get a favourable deal once article 50 has been triggered (Andy Burnham) [Brexit 2016].*

Оценивая проблему самостоятельно, авторы высказываний актуализируют доминантный тип поведения, представляя слушающим свою точку зрения и снимая с них всякую ответственность за возможный выбор в решении той или иной проблемы. Тактика «Субъективная оценка» может актуализироваться и с помощью употребления **степеней сравнения прилагательных**:

*Thank you, Mr Speaker. In broad terms, I agree with the point the hon. Gentleman is making about air pollution, because the EU is providing the **best** bulwark against the reduction of air pollution standards in this country (Caroline Lucas) [Brexit 2016].*

Британский парламентарий К. Лукас с помощью превосходной степени сравнения «best» прилагательного «good» представляет свою собственную оценку проблемы защиты воздуха в ЕС. Адресант в подобных случаях показывает свою уверенность и смелость в суждениях, что и свидетельствует о наличии доминантных черт в поведении.

Анализ реализации доминирования в речи парламентариев Великобритании позволяет говорить о качественной и количественной составляющей. Так, содержательная сторона

актуализации данной стратегии находит свое специфическое выражение в том, что в рамках стратегии доминирования основные тактики «Повышение эмоционального накала» и «Субъективная оценка» зачастую одновременно реализуются в пределах одного высказывания:

*I have complete faith in the ability of **the Secretary of State** and his team—especially given **the Secretary of State**’s business background—to handle those matters pragmatically, and pragmatism is, I think, **the most important** consideration* (Robert Neill) [Brexit 2016].

В данном высказывании реализуются обе тактики стратегии доминирования: «Повышение эмоционального накала» (повтор «the Secretary of State») и «Субъективная оценка» (превосходная степень сравнения прилагательного «the most important»).

*Turning to the content of the negotiating position, I wish specifically to argue for an outcome that maintains **strong** social and environmental regulation, and free movement and membership of the single market, because I **believe** that that is what is **best** for Britain and for my constituency in Brighton, where so many businesses and the two universities have been talking to me about the uncertainty they **believe** is being engendered by the current proposals* (Caroline Lucas) [Brexit 2016].

В приведённом примере реализуются одновременно обе тактики стратегии доминирования: «Повышение эмоционального накала» (повторы «I», «believe») и «Субъективная оценка» (лексема «strong» и превосходная степень сравнения прилагательного «best»).

Тактика «Повышение эмоционального накала» довольно распространена в среде британских парламентариев. С помощью данной коммуникативной тактики адресант привлекает внимание к своей позиции, дистанцируясь от адресата и беря всю ответственность за высказанную точку зрения на себя. Так, например, используемые параллельные конструкции, обладая субъективной эмоциональной оценочностью, используются с целью более четкого изложения собственной позиции автора, что,

в свою очередь, приводит к доминированию в коммуникативном взаимодействии, что так важно для типичного политика. Адресанты с помощью тактики «Повышение эмоционального накала» проявляют в первую очередь свои собственные чувства, не ожидая ответной реакции. При этом, дистанцируясь подобным образом, они ослабляют внимание и возможное сопротивление адресатов своих выступлений, что ведет к последующей успешной коммуникации.

Тактика «Субъективная оценка» коммуникативной стратегии доминирования распространена меньше. Но, тем не менее, данная тактика занимает важное место в политическом дискурсе британских политиков, поскольку в коммуникативном акте британского представителя является недопустимым оказание прямого воздействия на собеседника, которое нарушает его личную автономию. Для этого автор вводит свое личное отношение к происходящему, выражающееся в оценке проблемы. Оценивая проблему самостоятельно, в ненавязчивой форме авторы высказываний представляют слушающим свою точку зрения, снимая с них всякую ответственность за возможный выбор в решении той или иной проблемы.

Таким образом, коммуникативная тактика «Повышение эмоционального накала» реализуется парламентариями Великобритании с помощью следующих маркеров: повтор; эмоционально насыщенные слова; антитеза; вопрос с последующим ответом, параллельная конструкция; эмоциональные междометия; восклицательные предложения; метафора. Следует отметить, что наиболее используемыми маркерами являются повтор, эмоционально насыщенные лексемы и антитеза. Тактика «Субъективная оценка» находит своё выражение в речи парламентариев преимущественно в лексических средствах и степени сравнения прилагательных. Указанные основные тактики зачастую одновременно реализуются британскими парламентариями в пределах одного высказывания для усиления воздействующей силы доминирования.

ЛИТЕРАТУРА

1. Зюбина И.А. Доминантные стратегии дискурса государственной власти // Актуальные проблемы филологии и педагогической лингвистики, 2021, № 1. – С. 48-59.
2. Brexit: UK-EU Relationship. 01 December 2016. Volume 777. [Электронный ресурс]. URL: <https://hansard.parliament.uk/Lords/2016-12-01/debates/31D92072-90A0-4CE3-BEFD-E6F01F7E66B1/BrexitUK-EURelationship> (дата обращения: 22.11.2021).
3. Zheltukhina M.R., Busygina M.V., Merkulova M.G., Zyubina I.A., Buzinova L.M. Linguopragmatic aspect of modern communication: main political media speech strategies and tactics in the USA and the UK // XLinguae. 2018, 11(2): 639-654. DOI: 10.18355/XL.2018.11.02.51. ISSN 1337-8384, eISSN 2453-711X

© Зюбина И.А., 2021 г.